

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| A B 1 Center Front 1x | B 11 Sleeve 2x       |
| A B 2 Side Front 2x   | B 12 Sleeve I 2x     |
| A 3 Front 2x          | B 13 Sleeve II 2x    |
| A B 4 Center Back 2x  | B 14 Sleeve III 2x   |
| A B 5 Side Back 2x    | B 15 Sleeve IV 2x    |
| A B 6 Front Facing 1x | B 16 Lower Sleeve 2x |
| A B 7 Back Facing 2x  | CAPE                 |
| A B 8 Skirt Front 2x  | B 17 Cape Front 2x   |
| A B 9 Skirt Back 2x   | B 18 Cape Back 2x    |
| A 10 Sleeve 2x        | B 19 Collar 2x       |

CUTTING LAYOUTS ARE ON THE PATTERN SHEET

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart: children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 10, for the DRESS, view B, pieces 1, 2, 4 to 9, and 11 to 16, and for the CAPE, view B, pieces 17 to 19.

CUTTING

**FOLD (-----)** means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line. Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

Fabrics I, II, III, and IV

For view A, cut pieces 1 to 5 and 8 to 10 from fabric I and pieces 1, 2, and 4 to 9 from fabric II. For view B, cut pieces 1, 2, 4 to 7, 12 to 15, 17, and 18 from fabric I; cut pieces 8, 9, and 16 from fabric II; cut pieces 11, 17, and 18 from fabric III; and cut piece 19 from fabric IV. See cutting layouts on the pattern sheet. The pieces that are shown twice will be doubled.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, the right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. The pattern pieces that are shown in the cutting layout extending over the fold of the fabric should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** are included on all pattern pieces: 3/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer all pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces using BURDA dressmaker's tracing paper. Follow instructions included with tracing paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as illustrated and iron to wrong side of fabric pieces (A Fabric II).

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Use basting stitches to transfer all pattern markings to the right side of the fabric pieces.

A

DRESS Bodice

1 Lay each of the pieces 1, 2, 4, and 5 of fabric I on the corresponding pieces of fabric II, with both right sides facing up. Baste edges together. Treat each piece as one layer of fabric.

Side front seams

2 Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1), and stitch. Stitch side back seams in same manner, matching seam numbers (2). Trim seam allowances and finish edges. Press seams open.

Front (organza)

3 Trim allowance at lower edge of each front piece to 1/4" (1 cm) wide. Turn raw edge under and edgestitch in place.

4 Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam. Trim seam allowances. Finish edges and press seam open.

5 Gather front piece along center front. To do this, first machine baste to left and right of center front seam. Pull bobbin threads of machine basting to gather to 1 1/4" (3 cm). Knot threads.

6 Lay front (organza) on bodice front, with both right sides facing up. Baste together along side edges, shoulder edges, neck edge, and armhole edges.

FRANCAIS

PIECES DU PATRON:

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| A B 1 milieu devant 1x | B 11 manche 2x        |
| A B 2 côté devant 2x   | B 12 manche I 2x      |
| A 3 devant 2x          | B 13 manche II 2x     |
| A B 4 milieu dos 2x    | B 14 manche III 2x    |
| A B 5 côté dos 2x      | B 15 manche IV 2x     |
| A B 6 parem. devant 1x | B 16 manche infér. 2x |
| A B 7 parem. dos 2x    | CAPE                  |
| A B 8 jupe devant 2x   | B 17 cape devant 2x   |
| A B 9 jupe dos 2x      | B 18 cape derrière 2x |
| A 10 manche 2x         | B 19 col 2x           |

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PREPAREZ LES PIECES DU PATRON EN PAPIER

Choisissez la taille du patron selon les tableaux de mesures sur la planche: pour les enfants selon la stature. Retouchez évent. le patron en papier à raison des cm dont vos mesures diffèrent des mesures Burda.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A les pièces 1 à 10, pour la ROBE B les pièces 1, 2, 4 à 9 et 11 à 16, pour la CAPE B les pièces 17 à 19, dans la taille correspondante.

COUPE

**PLIURE DU TISSU (-----)**: c'est le milieu d'une pièce de patron, mais en aucun cas un bord ou une couture. La pièce est toujours coupée au double de sa grandeur, la ligne milieu correspond à la pliure du tissu.

Les pièces du patron tracées en lignes discontinues sur le plan de coupe sont posées sur le tissu, face imprimée vers le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons montrent la disposition des pièces du patron sur le tissu.

Tissu I, II, III et IV

Pour A coupez les pièces 1 à 5 et 8 à 10 dans le tissu I et les pièces 1, 2 et 4 à 9 dans le tissu II. Pour B coupez les pièces 1, 2, 4 à 7, 12 à 15, 17 et 18 dans le tissu I, les pièces 8, 9 et 16 dans le tissu II, les pièces 11, 17 et 18 dans le tissu III et la pièce 19 dans le tissu IV.

➔ Voyez les plans de coupe sur la planche à patrons.

Les pièces qui sont représentées deux fois sont doublées.

Si vous coupez dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu. Dans la double épaisseur, pliez le tissu end. contre end., épinglez les pièces sur l'envers. Les pièces qui chevauchent la pliure sur le plan de coupe sont coupées en dernier dans le tissu déplié.

**LES SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET** sont compris dans le patron: 1,5 cm de surplus à tous les bords et coutures.

Avec le papier-copie BURDA reportez les tracés et symboles à l'intérieur des pièces du patron sur l'envers du tissu. Voyez la notice explicative sur l'emballage du papier-copie.

ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les ill. et thermocollez-le sur l'envers des pièces en tissu (tissu II pour A).

COUTURE

Lors de l'assemblage, les pièces sont superposées endroit contre endroit.

Reportez tous les tracés à l'intérieur des pièces du patron sur l'endroit du tissu à points de bâti.

A

ROBE Haut

1 Posez les pièces 1, 2, 4 et 5 en tissu I env. cont. end. sur les pièces en tissu II, bâtissez les bords l'un sur l'autre et continuez de travailler les deux épaisseurs comme une seule épaisseur de tissu.

Découpes

2 Posez les côtés devant sur le milieu devant, end. cont. end., bâtissez les découpes (chiffre-repère 1) et piquez. Piquez les découpes dos de la même manière (chiffre-repère 2). Recoupez les surplus, surfilez-les, ouvrez les coutures au fer.

Devant (organza)

3 Recoupez les surplus des bords inférieurs du devant sur 1 cm, rentrez-les et piquez-les à ras.

4 Surposez les devants end. cont. end., piquez la couture milieu. Recoupez les surplus, surfilez-les et ouvrez la couture au fer.

5 Fronce le devant au milieu devant, pour cela piquez à grands points à droite et à gauche de la couture. Tirez sur les fils de canette. Ramenez l'ampleur sur 3 cm. Nouez les fils.

6 Posez le devant (organza) env. cont. end. sur le devant, bâtissez-le aux bords latéraux, aux bords des épaules, aux bords de l'encolure et des emmanchures.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRON:

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| A B 1 delant. centr. 1 vez  | B 11 manga 2 veces        |
| A B 2 delant. late. 2 veces | B 12 manga I 2 veces      |
| A 3 delantero 2 veces       | B 13 manga II 2 veces     |
| A B 4 espal. cent. 2 veces  | B 14 manga III 2 veces    |
| A B 5 espal. later. 2 veces | B 15 manga IV 2 veces     |
| A B 6 vista delant. 1 vez   | B 16 mang. infer. 2 veces |
| A B 7 vista poster. 2 veces | CAPA                      |
| A B 8 pala delant. 2 veces  | B 17 pieza delan. 2 veces |
| A B 9 pala poster. 2 veces  | B 18 pieza post. 2 veces  |
| A 10 manga 2 veces          | B 19 cuello 2 veces       |

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones de acuerdo con la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Si es necesario, modificar en el patrón de papel los centímetros que difieran de la tabla Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 10, para el VESTIDO B las piezas 1, 2, 4 a 9 y 11 a 16, para la CAPA B las piezas 17 a 19 en la talla correspondiente.

CORTE

**DOBLEZ DE LA TELA (-----)**: es el centro de una pieza de patrón, pero de ninguna manera un canto o una costura. La pieza se corta siempre con la tela doblada y el doblez de la misma forma la línea central.

Las piezas que aparecen en el plano de corte con la línea de contorno discontinua, se colocan sobre la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones indican la distribución de las piezas sobre la tela.

Tela I, II, III y IV

Para A cortar las piezas 1 a 5 y 8 a 10 de la tela I y las piezas 1, 2 y 4 a 9 de la tela II. Para B cortar las piezas 1, 2, 4 a 7, 12 a 15, 17 y 18 de la tela I, las piezas 8, 9 y 16 de la tela II, las piezas 11, 17 y 18 de la tela III y la pieza 19 de la tela IV.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones. Las piezas que se se realizan 2 veces van forradas.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que aparecen en el plano de corte por encima del doblez se cortan al final con la tela desdoblada.

**Los MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO** están incluidos en el patrón: 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco BURDA reportar sobre el revés de la tela las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela (A tela II).

CONFECCIÓN

Los derechos quedan encarados al coser la prenda.

Reportar con hilvanos al derecho de la tela todas las líneas de las piezas del patrón.

A

VESTIDO

Pieza superior

1 Poner las piezas 1, 2, 4 y 5 de la tela I en las piezas de la tela II revés contra derecho, hilvanar montados los cantos y trabajar como una capa de tela.

Costuras divisorias

2 Poner los delanteros laterales en el delantero central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

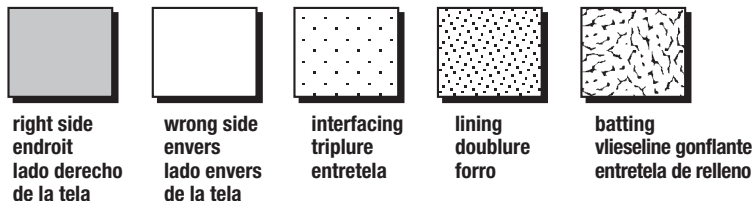
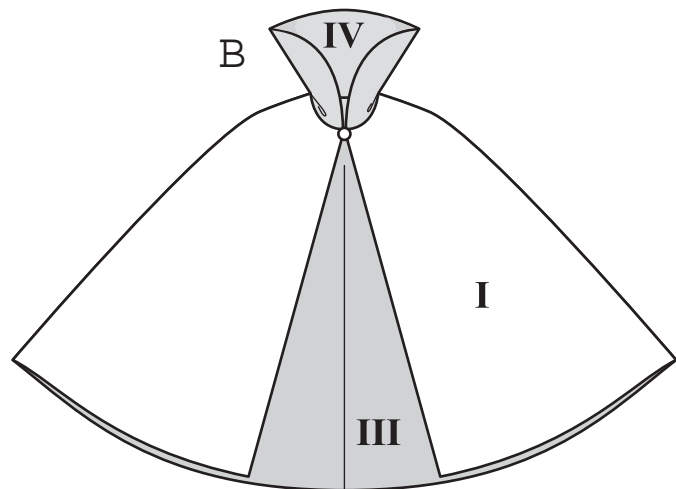
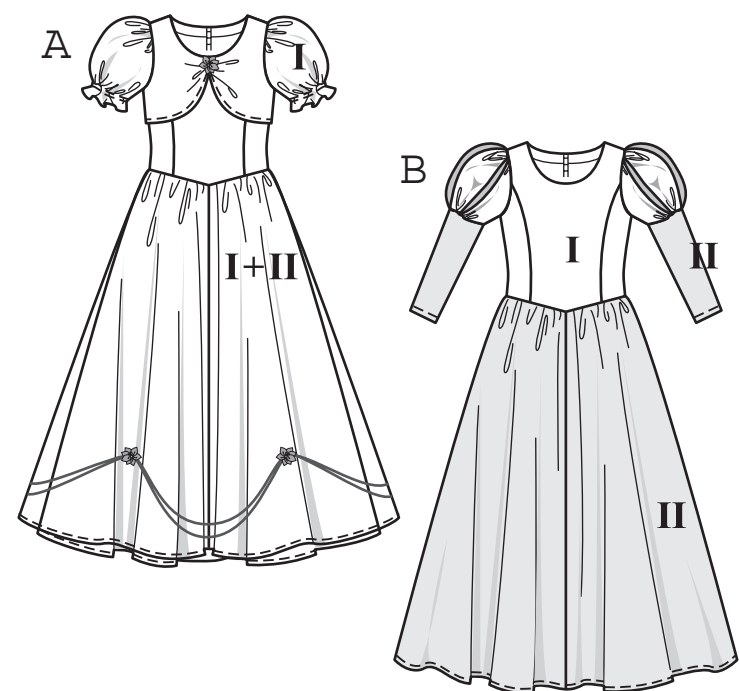
Delantero (organza)

3 Recortar los márgenes de los cantos inferiores del delantero a 1 cm, remeter y pespuntear al ras.

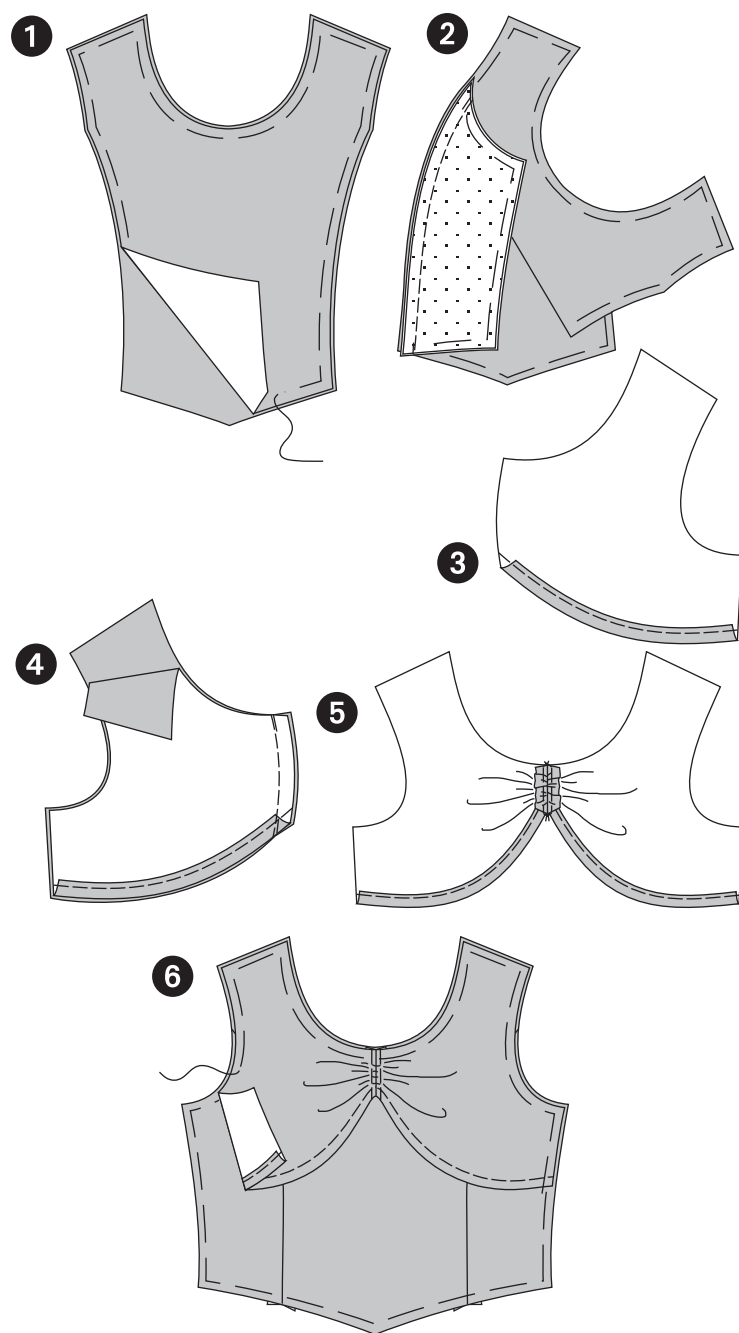
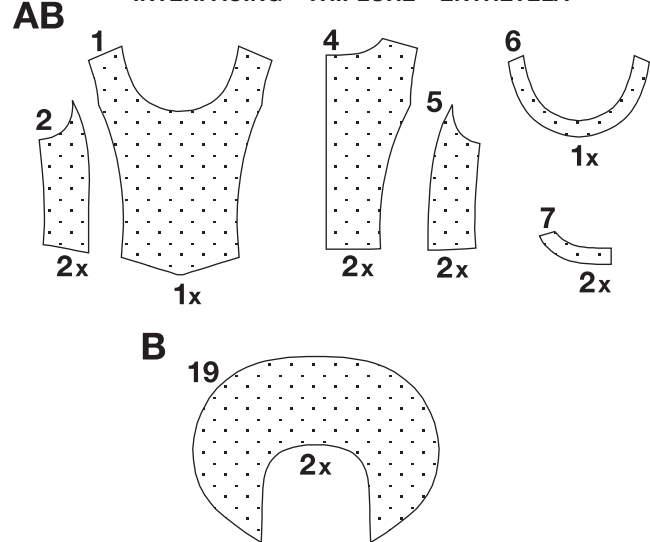
4 Poner los delanteros encarando los derechos, coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

5 Fruncir el delantero en el medio delantero, para ello coser con puntadas largas a izquierda y derecha de la costura. Estirar los hilos inferiores, fruncir la anchura a 3 cm. Anudar los hilos.

6 Poner el delantero (organza) en el delantero revés contra derecho, hilvanar en los cantos laterales, cantos hombros y cantos del cuello y de las sisas.



INTERFACING • TRIPLURE • ENTRETELA





## ENGLISH

A

## Shoulder seams and side seams

**7** Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3), and side seams, matching seam numbers (4). Finish seam allowances and press seams open.

**8** Lay back facings on front facing, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (5).

## Neck edge / Facing

**9** Stitch facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Trim seam allowances and clip curves. Press facing over attachment seam. Topstitch facing close to attachment seam, catching the seam allowances (9a). Finish edge of facing. Turn facing to inside and baste edges.

## Sleeves with casing for elastic

**10** Gather sleeve cap between ★. To do this, stitch two closely spaced lines of machine basting between ★. Fold each sleeve, right side facing in. Stitch sleeve seams, matching seam numbers (6). Trim seam allowances. Finish allowances together and press to one side. Finish lower edge of each sleeve.

**11** Fold lower edge of each sleeve to inside along marked FOLD LINE and baste. Topstitch as marked to form casing for elastic, leaving opening in upper line of stitching, approx. ¼" (2 cm) long. Cut elastic to fit upper arm comfortably. Pull elastic through opening in seam and along casing, using safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together. Sew open seam section closed.

## Setting in sleeves

To gather sleeve caps, pull bobbin threads of machine basting.

**12** Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:  
➔ The horizontal marks (6) on sleeve and bodice front must match. Sleeve seam and side seam must match. The horizontal mark on sleeve cap must match shoulder seam. The gathered fullness must be evenly distributed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish allowances together and press toward sleeve.

## Skirt / Center back seam / Slit

**13** Lay skirt backs together, right sides facing. Baste center back seam and stitch from slit mark to lower edge. Secure ends of seam. Leave slit basted. Finish seam allowances and press seam open.

Lay skirt fronts together, right sides facing. Baste center front seam. Stitch, but do not stitch across seam allowance at upper edge. Finish seam allowances and press seam open.

Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (8). Trim seam allowances. Finish allowances together and press to one side.

Finish lower edge of skirt. Turn hem to inside and press. Stitch ½" (1.2 cm) from lower edge, catching hem.

Gather upper edge of skirt (see text and illustration for step 10). Pull bobbin threads of machine basting to gather upper edge of skirt to match lower edge of bodice.

Sew overskirt from organza in same manner. Trim seam allowances. Finish allowances together and press to one side.

**14** On overskirt, turn allowances at back slit edges to inside. Open allowances at slit edges of skirt of dress fabric. Pull overskirt over skirt, with both right sides facing out. Baste upper edges together.

## Attaching skirt

**15** Pin skirt to bodice, right sides facing, matching seam numbers (9) and matching side seams. Baste skirt to bodice and stitch, clipping overskirt to stitching at center front (arrow). Trim seam allowances. Finish allowances together and press up.

## Zipper

Turn facing up at zipper slit. Turn allowances at slit edges to inside, baste, and press.

**16** Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Using zipper foot, stitch zipper in place by machine, interrupting stitching at skirt attachment seam and not catching overskirt.

**17** Turn facing to inside again and sew to zipper tape.

On each skirt layer, mark center of each skirt panel, approx. 9½" (24 cm) above the hem edge. Cut BRAID into two pieces, so that one piece is approx. 16" (40 cm) longer than the other. Mark off each length into four equal sections.

**18** Sew lengths of braid to marked centers of each skirt panel. Hand-sew one FLOWER to each attachment point. Sew the fifth FLOWER to the center front of the bodice.

## FRANCAIS

A

## Coutures des épaules et coutures latérales

**7** Posez les dos sur le devant end. cont. end., piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 3) et les coutures latérales (chiffre-repère 4). Surfilez les surplus et ouvrez les coutures au fer.

**8** Posez les parementures dos sur la parementure devant, end. cont. end., piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 5).

## Encolure/Parementure

**9** Piquez la parementure end. cont. end. sur l'encolure, les coutures des épaules coïncident. Recoupez les surplus, crantez-les. Repassez la parementure par-dessus la couture de montage. Surpiquez la parementure au ras de la couture de montage en piquant le surplus (9a). Surfilez la parementure, rentrez-la sur l'envers, bâtissez les bords.

## Manches avec coulisse à élastique

**10** Froncez les manches entre les ★, pour cela effectuez deux piqûres parallèles et rapprochées à grands points devant. Pliez les manches end. cont. end., piquez les coutures des manches (chiffre-repère 6). Recoupez les surplus, surfilez-les ensemble et repassez-les vers un côté. Surfilez les surplus des bords inférieurs des manches.

**11** Rentrez le bord inférieur de la manche le long de la LIGNE DE PLIURE, bâtissez-le. Pour la coulisse à élastique, piquez selon les tracés. A la ligne de piqûre supérieure ménagez une ouverture sur env. 2 cm. Avec une épingle de nourrice insérez un ruban élastique à la longueur confortable du tour du haut du bras dans la coulisse à travers l'ouverture de la couture. Cousez les extrémités l'une sur l'autre. Fermez l'ouverture dans la couture par une piqûre.

## Montez les manches

Pour soutenir la tête de manche, tirez légèrement sur les fils de canette des piqûres.

**12** Epinglez les manches dans les emmanchures, end. cont. end. Lors du montage des manches, 4 points sont essentiels pour un seyant parfait:  
➔ Les repères transversaux 6 des manches et des devants doivent coïncider. Les cout. de manches et les cout. latérales doivent coïncider. Le repère transversal de la tête de manche doit coïncider avec la cout. d'épaule. L'ampleur soutenue doit être régulièrement répartie. Bâtissez et piquez les manches en partant des manches. Recoupez les surplus de couture, surfilez-les ensemble et repassez-les dans les manches.

## Jupe/Couture milieu dos/Fente

**13** Superposez les jupes dos end. cont. end., bâtissez la couture milieu; piquez à partir du repère de fente jusqu'en bas. Assurez les extrémités de la couture. Ne défaites pas encore le bâti au niveau de la fente. Surfilez les surplus et ouvrez la couture au fer.

Superposez les jupes devant end. cont. end., bâtissez la couture milieu devant; piquez seulement jusqu'au surplus supérieur. Surfilez les surplus et ouvrez la couture au fer.

Posez la jupe devant sur la jupe dos end. cont. end., piquez les coutures latérales (chiffre-repère 8). Recoupez les surplus de couture, surfilez-les ensemble et repassez-les vers un côté.

Surfilez l'ourlet, rentrez-le au fer et piquez-le à 1,2 cm.

Froncez le bord supérieur de la jupe (voyez le par. et l'ill. 10). Tirez les fils de canette des lignes de piqûre à la largeur du haut.

Confectionnez de la même manière la surjupe en organza. Recoupez les surplus, surfilez-les ensemble et repassez-les vers un côté.

**14** A la surjupe rentrez les surplus des bords dos de la fente sur l'envers. A la jupe coupée dans le tissu de la robe posez les surplus à plat. Posez l'envers de la surjupe sur l'endroit de la jupe, bâtissez les bords supérieurs l'un sur l'autre.

## Montez la jupe

**15** Epinglez la jupe end. cont. end. sur le haut (chiffre-repère 9); les coutures latérales coïncident. Bâtissez et piquez la jupe en incisant la surjupe au milieu devant jusqu'au ras de la ligne de piqûre (flèche). Recoupez les surplus, surfilez-les ensemble, repassez-les vers le haut.

## Fermeture à glissière

Repliez la parementure à la fente de la fermeture à glissière vers le haut. Rentrez les surplus de la fente et bâtissez-les sur l'envers, repassez.

**16** Bâtissez la fermeture à glissière sous les bords de la fente de telle sorte que la glissière soit cachée. Piquez la fermeture à glissière avec le pied-de-biche pour fermeture à glissière, en interrompant la piqûre à la couture de montage de la jupe et en veillant à ne pas saisir la surjupe.

**17** Rentrez à nouveau la parementure sur l'envers et cousez-la contre le ruban de la fermeture à glissière.

A chaque panneau de jupe repérez le milieu du panneau à env. 24 cm du bord d'ourlet. Coupez le GALON en deux morceaux, un des morceaux devrait être de 40 cm plus long que l'autre. Coupez chaque galon en quatre morceaux de longueur égale.

**18** Cousez le galon sur les tracés au milieu repéré sur les panneaux de jupe. Cousez une FLEUR sur chaque emplacement tracé à points à la main. Cousez la 5ème FLEUR à points à la main au milieu devant sur le devant.

## ESPAÑOL

A

## Costuras hombros y costuras laterales

**7** Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3) y las costuras laterales (número 4). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

**8** Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 5).

## Escote / vista

**9** Coser la vista en el escote derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación. Pespuntear al ras la vista en la costura de aplicación, pillando el margen (9a). Sobrehilar la vista, girar hacia dentro e hilvanar los cantos.

## Mangas con jareta de goma

**10** Fruncir las mangas entre las estrellas ★, para ello hacer dos hileras paralelas de pespunte largos. Doblar la manga derecho contra derecho, coser las costuras manga (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. Sobrehilar el margen del canto inferior de la manga.

**11** Doblar hacia dentro el canto inferior de la manga en la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanos. Para la jareta coser como está marcado. En la línea superior de pespunte interrumpir aprox. 2 cm. Pasar la goma con un imperdible por la abertura de la costura a la anchura del brazo. Coser los extremos superpuestos. Cerrar la costura abierta.

## Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

**12** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:  
➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir uniformemente la anchura fruncida. Hilvanar y coser por el lado de las mangas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

## Falda / costura posterior central / abertura

**13** Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central; coser desde la marca de abertura hasta abajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Poner las palas delanteras derecho contra derecho, hilvanar la costura delantera central, coser, pero sólo hasta el margen superior. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Poner la pala delantera en la posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 8). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sobrehilar el dobladillo, plancharlo hacia dentro y pespuntearlo 1,2 cm de ancho.

Fruncir el canto superior de la falda (véase texto y dibujo 10). Estirar los hilos inferiores de las líneas de pespunte a la anchura de la pieza superior.

Coser igual la sobrefalda de organza. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

**14** En la sobrefalda poner hacia dentro el margen de los cantos posteriores de abertura. En la falda de la tela del vestido abrir el margen. Poner la sobrefalda con el revés sobre el derecho de la falda, hilvanar montados los cantos superiores.

## Pespuntear la falda

**15** Prender la falda en la pieza superior (número 9) derecho contra derecho; las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser la falda, piqueteando la sobrefalda en el medioc delantero al ras de la línea de pespunte (flecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

## Cremallera

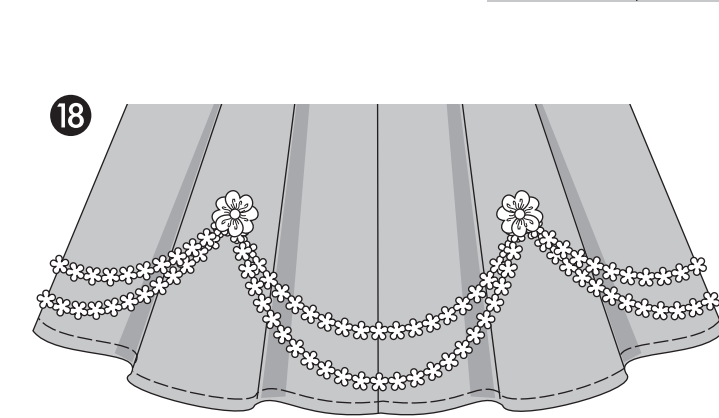
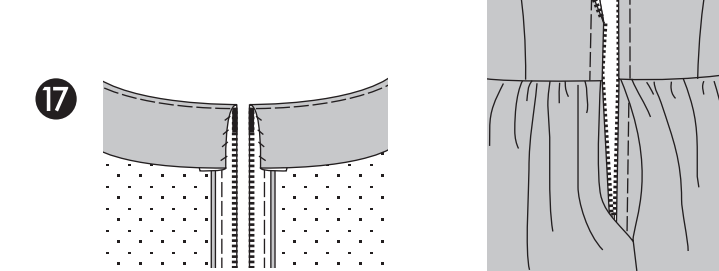
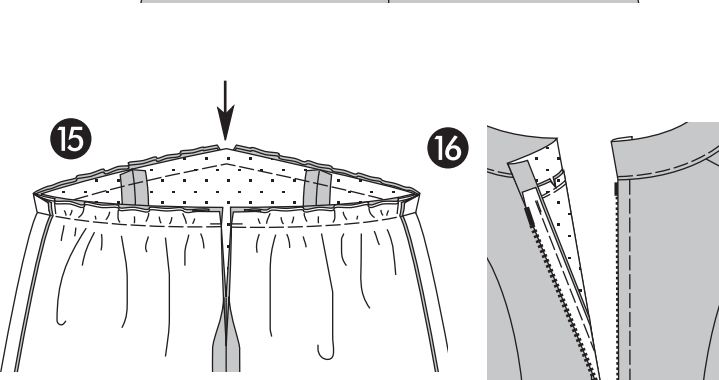
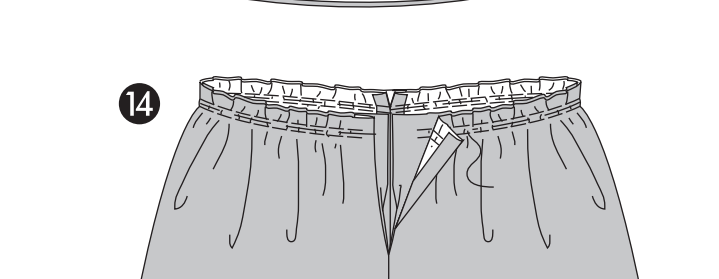
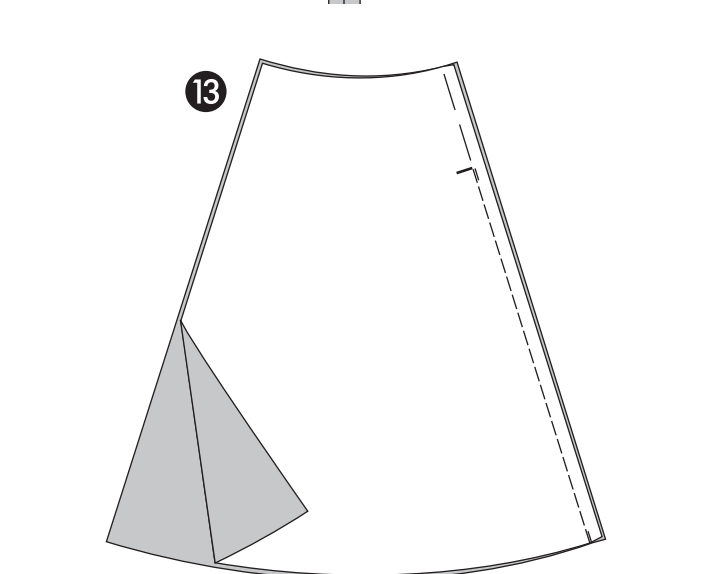
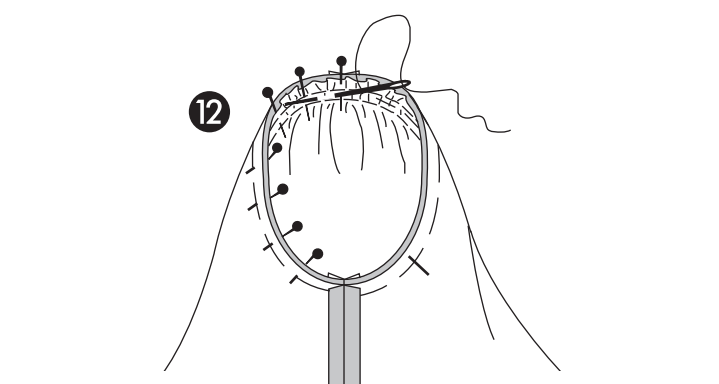
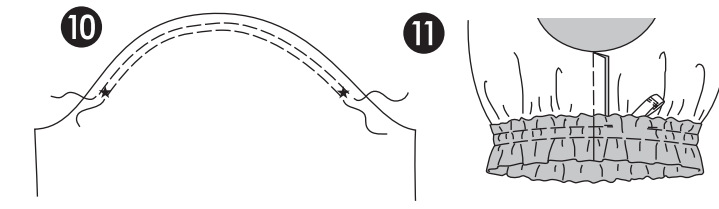
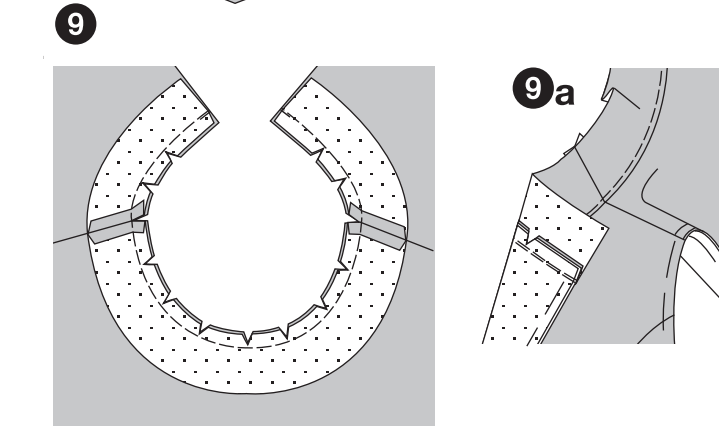
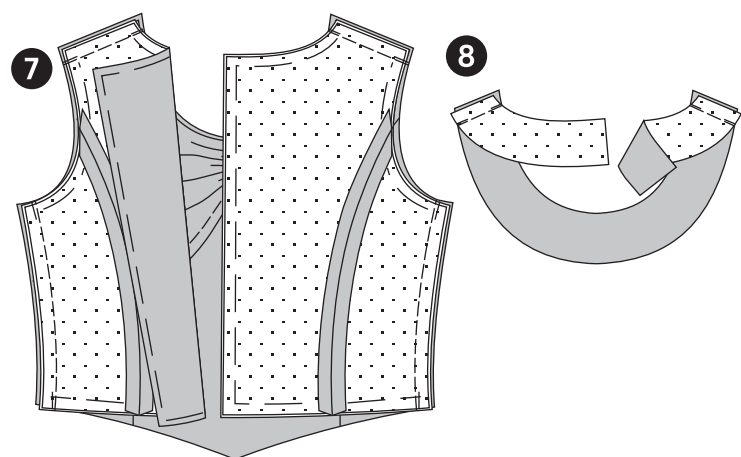
Poner hacia arriba la vista en la abertura de la cremallera. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes de la abertura. Planchar.

**16** Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura, de manera que no se vean los dientes. Pespuntearla con el prensatelas de un pie, interrumpiendo en la costura de aplicación de la falda y sin interponer la sobrefalda.

**17** Girar de nuevo hacia dentro la vista y coserla en la cinta de la cremallera.

En cada pala marcar el medio a unos 24 cm del canto de dobladillo. Cortar la CENEFA en dos partes, quedando una pieza unos 40 cm más larga que la otra. Separar cada cenefa en cuatro partes de la misma largura.

**18** Coser la cenefa en las marcas en el medio marcado de las palas. Coser una FLOR a mano en los puntos de aplicación. Coser a mano las cinco FLORES en el medio delantero en el delantero.



## ENGLISH

**B DRESS**

**Stitch side front and side back seams** (see text and illustration for step 2).

**Stitch shoulder and side seams** (see text and illustrations for steps 7 and 8).

**Stitch facing to neck edge** (see text and illustration for step 9).

**Sleeves**

On the sleeve pieces I to IV (pieces 12 to 15), trim allowances at slit edges (not at sleeve seam) to a scant  $\frac{3}{16}$ " (0,5 cm). Finish seam allowances, turn to inside, and baste. Topstitch close to edges.

**19** Lay these sleeve pieces on the main sleeve piece (piece 11) with right sides of all pieces facing up, matching seam numbers. Baste pieces in place as illustrated.

**Gather sleeve cap** (see text and illustration for step 10).

Gather **lower edge of sleeve** in same manner. Pull bobbin threads of machine basting to gather lower edge of sleeve to match upper edge of lower sleeve piece. Distribute gathering evenly.

**20** Stitch sleeve to lower sleeve pieces, right sides facing, matching seam numbers (15).

Trim seam allowances. Finish allowances together and press down.

Stitch **darts** in lower sleeves, stitching each dart from edge toward point. Press darts to one side.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (13). Finish seam allowances and press seams open.

Finish lower edge of each sleeve. Turn **sleeve hem** to inside and baste. Stitch  $\frac{1}{2}$ " (1,2 cm) from lower edge of each sleeve, catching hem.

**Set in sleeves** (see text and illustration for step 12).

**Sew skirt and attach to bodice** as described for view A, omitting overskirt.

**Sew zipper in slit** (see text and illustration for steps 16 and 17).

**B****CAPE****Collar**

**21** Lay collar pieces together, right sides facing. Stitch outer edges together. Trim seam allowances and clip curves.

Turn collar right side out. Baste seamed edge and topstitch close to seamed edge.

Lay cape backs together, right sides facing. Stitch **center back seam**. Press seam open.

**22** Lay cape fronts on cape back, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (16).

Press seams open.

Stitch center back seam and side seams on inner cape layer in same manner.

**23** Baste collar to neck edge of outer cape layer, matching seam numbers (17).

**24** Lay cape layers together, right sides facing. Stitch together along outer edges, catching the collar at neck edge. Leave an opening for turning at lower back edge (arrows). Trim seam allowances and trim corners diagonally. Clip curves. Turn cape right side out. Baste edges, basting edges of seam opening together. Topstitch close to collar attachment seam and cape edges, stitching the seam opening closed.

Sew **CLOSURE PIECES** (hook and eye) to cape fronts, at collar attachment seam, so that front edges meet when cape is closed.

## FRANCAIS

**B****ROBE**

**Piquez les découpes** (voyez le par. et l'ill. 2).

**Piquez les coutures des épaules et les coutures latérales** (voyez les par. et ill. 7 et 8).

**Piquez la parementure sur l'encolure** (voyez le par. et l'ill. 9).

**Manches**

Aux manches I à IV (pièces 12 à 15) recoupez les surplus des bords de fente (sauf aux fentes des coutures de manche) sur 0,5 cm. Surfilez les surplus, rentrez-les, bâtissez-les sur l'envers. Surpiquez les bords de fente à ras.

**19** Posez les manches env. cont. end. sur la manche (pièce 11), les chiffres-repères identiques coïncident. Bâtessez les pièces selon l'ill.

**Froncez la tête de manche** (voyez le par. et l'ill. 10).

**Froncez le bord inférieur des manches** de la même manière. Tirez les fils de canette à la largeur de la manche inférieure. Répartissez l'ampleur régulièrement.

**20** Piquez la manche end. cont. end. sur la manche inférieure (chiffre-repère 15).

Recoupez les surplus, surfilez-les ensemble et repassez-les vers le bas.

Piquez les **pinces** à la manche inférieure dégressivement en pointe, repassez-les vers un côté.

Pliez la manche en longueur, end. cont. end. Piquez les **coutures des manches** (chiffre-repère 13). Surfilez les surplus et ouvrez les coutures au fer.

Surfilez l'**ourlet des manches**, rentrez-le, bâtissez-le sur l'envers, piquez-le à 1,2 cm.

**Montez les manches** (voyez le par. et l'ill. 12).

**Cousez et montez la jupe** selon les explications pour A, il n'y a pas de surjupe.

**Montez la fermeture à glissière** (voyez les par. et ill. 16 et 17).

**B****CAPE****Col**

**21** Superposez les pièces du col end. cont. end., piquez les bords extérieurs l'un sur l'autre. Recoupez les surplus, crantez-les. Retournez le col, bâtissez les bords et surpiquez à ras. Superposez les pièces dos de la cape end. cont. end., piquez la **couture milieu dos**. Ouvrez la couture au fer.

**22** Posez les pièces devant de la cape end. cont. end. sur la pièce dos, piquez les **coutures latérales** (chiffre-repère 16). Ouvrez les coutures au fer. Piquez la couture milieu dos et les coutures latérales de la cape intérieure de la même manière.

**23** Bâtessez le col sur l'encolure de la cape extérieure (chiffre-repère 17).

**24** Superposez les pièces de la cape end. cont. end., piquez les bords l'un sur l'autre, en saisissant le col. Au bord dos inférieur ménagez une ouverture pour retourner (flèches). Recoupez les surplus, coupez-les en biais aux coins, crantez-les dans les arrondis. Retournez la cape, bâtissez les bords, à l'ouverture bâtissez les bords l'un sur l'autre. Surpiquez les bords et la couture de montage du col à ras en fermant l'ouverture dans la couture. Cousez les **ELEMENTS DE FERMETURE** (crochet et œillet) sur les pièces devant de la cape au niveau de la couture de montage du col de telle sorte que les bords se touchent lorsque la cape est fermée.

## ESPAÑOL

**B VESTIDO**

**Coser las costuras divisorias** (véase texto y dibujo 2).

**Coser las costuras hombros y las costuras laterales** (véase texto y dibujos 7 y 8). **Coser la vista en el escote** (véase texto y dibujos 9).

**Mangas**

En las piezas de las mangas I a IV (piezas 12 a 15) recortar los márgenes en los cantos de abertura (no en la costura manga) a 0,5 cm. Sobrehilar los márgenes, volverlos hacia dentro e hilvanarlos entornados. Pespuntear al ras los cantos de abertura.

**19** Poner las piezas de las mangas en la manga (pieza 11) revés contra derecho, los números iguales coinciden. Hilvanar las piezas según el dibujo.

**Fruncir la copa de la manga** (véase texto y dibujo 10).

Fruncir igual el **canto inferior de la manga**. Estirar del hilo inferior a la anchura de la pieza inferior de la manga. Repartir la anchura uniformemente.

**20** Coser la manga en la manga inferior derecho contra derecho (número 15). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia bajo.

Coser en punta las **pinzas** en la manga inferior, planchar a un lado. Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 13). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Sobrehilar el **doblado manga**, hilvanar hacia dentro y pespuntear 1,2 cm de ancho.

**Montaje de las mangas** (véase texto y dibujo 12).

**Coser la falda y pespuntearla**, como se describe en A, pero sin la sobrefalda.

**Coser la cremallera** (véase texto y dibujos 16 y 17).

**B****CAPA****Cuello**

**21** Encarar las piezas del cuello derecho contra derecho, coser montados los cantos exteriores. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Girar el cuello, hilvanar los cantos y pespuntear al ras. Encarar las piezas posteriores de la capa derecho contra derecho, coser la **costura posterior central**. Planchar abiertos los márgenes.

**22** Poner las piezas delanteras de la capa en la pieza posterior derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número 16). Planchar los márgenes abiertos. Coser igual la costura posterior central y las costuras laterales en la pieza interior de la capa.

**23** Hilvanar el cuello en el escote de la pieza exterior de la capa (número 17).

**24** Poner las piezas de la capa superpuestas derecho contra derecho, coser montados los cantos, interponiendo el cuello. En el canto inferior posterior dejar una abertura para dar la vuelta (flechas). Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Dar unos piquetes en las curvas.

Girar la capa, hilvanar los cantos, hilvanar montados los cantos en la abertura. Pespuntear al ras los cantos y la costura de aplicación del cuello, pillando la abertura de costura.

Coser las **PIEZAS DE CIERRE** (corchetes) en la costura de aplicación del cuello en las piezas delanteras de la capa, de manera que los cantos choquen al cerrar.

